

TECHNICAL TERMS TRANSLATION IN THE VIDEO OF "BEGINNING TENNIS"

NUR OSEL KAHISHA PUTRI

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : kahisha_putri

ABSTRAK

This thesis discusses technical terms translation in the video of "beginning tennis". The objective of this study is to describe the translation strategies in translating those technical terms.

This research used qualitative analysis. The data of this research were taken from "beginning tennis" video, and it is analyzed by using five steps: analyzing every utterance and its translation in the form of subtitles, finding the technical terms after analyzing the utterances and its translation, classifying the technical terms in form of table to make it easier to be described, describing the strategies used by the translator in translating the technical terms from the source language into the target language, and drawing conclusion.

This thesis only focuses on the strategies used by the translator in translating the technical terms. Furthermore, it can be seen in the data that the translator used translation using a loan word at (88,29%), translation by omission at (9,46%), and translation by illustration at (2,25%). The dominant strategy used by the translator is translation by using loan word, because it is easier for the translator to borrow or rewrite the word rather than finding the equivalence in the target language. This strategy is tolerable since the message is well delivered in the target language.

Keywords: Technical Terms, Translation, Translation Strategies

Kata Kunci : Technical Terms, Translation, Translation Strategies

TECHNICAL TERMS TRANSLATION IN THE VIDEO OF "BEGINNING TENNIS"

NUR OSEL KAHISHA PUTRI

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : kahisha_putri

ABSTRACT

This thesis discusses technical terms translation in the video of "beginning tennis". The objective of this study is to describe the translation strategies in translating those technical terms.

This research used qualitative analysis. The data of this research were taken from "beginning tennis" video, and it is analyzed by using five steps: analyzing every utterance and its translation in the form of subtitles, finding the technical terms after analyzing the utterances and its translation, classifying the technical terms in form of table to make it easier to be described, describing the strategies used by the translator in translating the technical terms from the source language into the target language, and drawing conclusion.

This thesis only focuses on the strategies used by the translator in translating the technical terms. Furthermore, it can be seen in the data that the translator used translation using a loan word at (88,29%), translation by omission at (9,46%), and translation by illustration at (2,25%). The dominant strategy used by the translator is translation by using loan word, because it is easier for the translator to borrow or rewrite the word rather than finding the equivalence in the target language. This strategy is tolerable since the message is well delivered in the target language.

Keywords: Technical Terms, Translation, Translation Strategies

Keyword : Technical Terms, Translation, Translation Strategies